

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 3

Artikel: Berne fleurie = Bern wird in Blumen prangen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Switzerland, one of the most inexpensive holiday countries!

Owing to the devaluation of the franc the sterling and the dollar are now worth 40 % more all round Switzerland and yet no increase in fares, no increase in hotel prices; quality unimpaired; no formalities with money; prices to suit every pocket, solid comfort, direct rail and air services. The Swiss railways are granting a special reduction of 30 % on tickets purchased in advance, to visitors spending not less than six days in Switzerland. The reduction is applicable to return and circular tickets between the Swiss frontier and inland stations, also to 8 and 15-day Swiss Season Tickets. The latter, with this reduction, cost as little as Fr. 45.— 3rd-class for 8 days, or Frs. 63.— for 15 days.

Séjours de printemps avec le nouveau franc suisse

La Suisse a dévalué son franc de 30 %. Malgré cette mesure, les prix d'hôtel sont restés les mêmes et les réductions de 30 à 45 % accordées par les chemins de fer suisses aux étrangers séjournant au moins six jours dans le pays demeurent également en vigueur. Les abon-

nements généraux de 8 et 15 jours (fr. 45 et fr. 63 en III^{me} classe) donnent droit à l'usage illimité de 5000 km de réseau de chemins de fer et de bateaux, et à des réductions de 15 à 50 % sur la plupart des chemins de fer de montagne.

Die Schweiz nach der Abwertung des Frankens

ist eines der billigsten Reiseländer Europas. Wenn Sie diesen Frühling in die Schweiz fahren, wird Ihr Reisebudget automatisch aufgewertet um rund 30 Prozent; denn die Schweizer Hotellerie hat auch nach der Abwertung ihre Preise nicht erhöht. Die 30—45 % Fahrpreismässigungen der Transportanstalten für ausländische Gäste werden auch während der Frühlingssaison gewährt, wenn der Aufenthalt mindestens 6 Tage lang dauert. Ebenso bleibt die Verbilligung des 8tägigen und 15tägigen Generalabonnements um 30 % in Kraft.

Questo è il momento

propizio per godersi la primavera in Svizzera

Il franco svizzero è ribassato del 30 %. Ma i prezzi fissati per gli alberghi non vengono aumentati. Decidetevi quindi per le vostre vacanze primaverili in Svizzera. I prezzi di viaggio sono stati ribassati dal 30 al 45 % in favore dei turisti stranieri che si trattengono in Svizzera almeno 6 giorni. Le riduzioni valgono per i biglietti di andata e ritorno dalla frontiera al luogo di soggiorno, per i biglietti circolari e per gli abbonamenti generali di 8 o di 15 giorni. L'abbonamento generale ribassato costa, in III^a classe, 45 franchi per 8 giorni e 63 franchi per 15 giorni. Esso dà diritto a un numero illimitato di corse su di una rete ferroviaria e lacuale di oltre 5000 chilometri; l'abbonato può inoltre usufruire di ribassi dal 15 al 50 % su quasi tutte le ferrovie di montagna.



Berne fleurie

L'abondante décoration florale qui sourit des fenêtres de la plupart des villes suisses donne aux rues et ruelles une note de campagne et y déride l'atmosphère de la grande ville. L'été prochain, la ville fédérale se présentera sous une toilette de fleurs comme elle n'en avait point connu jusqu'ici. De juin à septembre, en effet, une campagne générale de décoration florale des maisons et édifices y sera mise à exécution. Berne prévoit en même temps de grandes manifestations estivales.

Bern wird in Blumen prangen

Der reiche Blumenschmuck, der auch in den grossen Schweizerstädten farbenfroh aus den Fenstern lacht, bringt in die Strassen, Gassen und Gässchen eine Note heiterer Ländlichkeit und hält die düstere Großstadtatmosphäre fern. Im kommenden Sommer wird nun die Bundeshauptstadt prangen in einer Blütenpracht, wie sie so üppig und leuchtend noch nie die stolzen Häuserreihen Berns geziert. Vom Juni bis in den September wird unter der Devise « Bern in Blumen » eine grosszügige Aktion durchgeführt. Gleichzeitig sind grosse Sommerveranstaltungen geplant.